

P225M – P226M
P225L - P226L
P240
P227S - P228B
P228G - P228R
P2800 - P2802
P2803 - P2804 - P2805
P2831 - P2832
P252 - P253 - P254
P255 - P257 - P270
P256 - P260
P264A - P265A
P328 - P328J
P306



F	1.	Guide utilisateur
GB	2.	User's manual
D	3.	Gebrauchsanweisung
E	4.	Manual del usuario
I	5.	Manuale dell'utente
NL	6.	Gebruiksaanwijzing
P	7.	Guia do utilizador
S	8.	Bruksanvisning
DK	9.	Brugsanvisning
FIN	10.	Käyttäjän käsikirja
N	11.	Bruksanvisning



I. FRANCAIS

Vous venez d'acquérir un produit INVACARE®. Nos produits sont conçus et fabriqués suivant les normes de qualité et de sécurité les plus sévères et sont conformes aux directives européennes (MDD 93/42/EEC). Ils sont garantis un an. Toutefois, certains produits disposent d'une garantie plus importante ; consulter votre revendeur.

Il est impératif de respecter les consignes d'utilisation et d'entretien suivantes :

- Vérifier que le produit vous est livré en parfait état avant toute utilisation.
- En cas de doutes concernant les restrictions d'utilisation, le réglage ou la maintenance du produit, contacter votre revendeur.
- Ne pas dépasser le poids maximum utilisateur  ou le poids de charge maximum  indiqué sur l'étiquette du produit.
- Toujours veiller à ce que le produit soit adapté à vos besoins. En cas de doute, consulter un professionnel de la santé.
- Les pièces usées, endommagées ou manquantes devront être immédiatement remplacées par un réparateur agréé.
- Ne pas laisser ou stocker le produit à l'extérieur.
- Vérifier périodiquement la stabilité et la rigidité du produit et, le cas échéant, le serrage correct des vis ainsi que l'état des embouts caoutchouc.
- Une grande vigilance est impérative lors de l'utilisation du produit sur surface humide.

REGLAGE DE LA HAUTEUR DE LA POIGNEE (toutes les cannes sauf modèles en bois)

Dans tous les cas, vérifier la solidité de la canne et le bon enclenchement du bouton ressort ou du clip avant utilisation.

Modèle avec bouton ressort

- Si présente (modèles P256, P264A, P265A, P2831 et P2832), dévisser la bague antibruit.
- Libérer le pied en appuyant sur le bouton à ressort. Régler le pied à la hauteur voulue. Si présente, revisser la bague antibruit.

Modèle avec clip

- Si présente (modèles P256, P264A, P265A, P2831 et P2832), dévisser la bague antibruit.
- Oter le clip et régler le pied à la hauteur voulue et aligner l'axe des trous des parties externe et interne.
- Insérer le clip dans les trous à la hauteur choisie et clipser. Si présente, revisser la bague antibruit.

REGLAGE EN HAUTEUR DE LA MANCHETTE (P225M – P226M - P225L - P226L - P2831 - P2832)

- Appuyer sur le bouton ressort et régler la hauteur de la manchette.
- Vérifier le bon enclenchement du bouton ressort avant utilisation.

MONTAGE DE LA CANNE PLIANTE P260

- Emboîter les éléments pliables les uns dans les autres.
- Régler la hauteur de la poignée comme indiqué ci-dessus.

UTILISATION DES CANNES TRIPODES (P328 ET P328J) ET QUADRIPODES (P306)

Utiliser la canne de façon à ce que les appuis soient situés vers l'extérieur (et non pas du côté de l'utilisateur.) Les cannes tripodes et quadripodes ne doivent pas être utilisées dans les escaliers.

ENTRETIEN

Utiliser un chiffon doux humidifié pour nettoyer poussière et saleté. Utiliser de l'eau savonneuse pour nettoyer les salissures plus importantes. Sécher avec un chiffon doux. Pour la désinfection en milieu hospitalier, suivre les recommandations du spécialiste de l'hygiène.



POIDS MAXIMUM UTILISATEUR

Voir tableau en fin de document.

2. ENGLISH

You have just purchased an INVACARE® product. Our products are designed and manufactured to the most rigorous quality and safety standards and conform to the European directives (MDD 93/42/EEC). They are guaranteed for one year. Certain products may have a longer guarantee; please check with your dealer.

The following operating and maintenance instructions must be observed:

- Check that the product has been delivered in perfect condition before you use it.
- If you have any doubts about the restrictions on use, the adjustment or maintenance of the product, please contact your dealer.
- Do not exceed the maximum operating load  or the maximum load  shown on the product label.
- Always ensure that the product is suitable for your requirements; in case of doubt, check with a health professional.
- Worn, damaged or missing components must be replaced immediately by an approved repairer.
- Do not leave or store the product out of doors.
- Periodically check the stability and rigidity of the product and, where applicable, that the screws are correctly tightened and the rubber end caps in good condition.
- Take particular care when using the product on damp surfaces.

OPENING THE FRAME (EXCEPT P435M)

Pull the walking frame's two side uprights apart until they lock. The P402 has two positions; to open it wider, press down the central plastic ring and move the uprights apart until they lock in the new position.

SETTING THE HEIGHT OF THE LEGS

Press the spring button until the leg releases, adjust the leg to the desired height and check that the spring button is positioned correctly. All the legs should be set to the same height.

USE

Before using the walking frame, check that it is locked in the open position by gripping the sides and trying to close them.

The walking frame should only be used on hard, flat surfaces. Do not use it on stairs.

FITTING ACCESSORIES

Fixed front wheels on the P435M frame (O435CE)

- Replace the two front legs with the two-wheeled extension pieces, with the wheels pointing outwards.
- Adjust the height; the frame's handles should be horizontal.

Front wheels for frames 6291E-A and 6291E-JR (6270E: fixed front wheels / 6267E: swivelling front wheels)

- Replace the two front legs with the two-wheeled extension pieces, with the wheels pointing outwards, following the following convention: RH = right-hand wheel and LH = left-hand wheel (as viewed from the back of the frame). Adjust the height; the frame's handles should be horizontal.

• Then replace the standard end caps on the rear legs with the low-friction caps supplied. Warning: the low-friction caps are designed to slide when you are walking and do not have the same grip as the standard caps. Take particular care when using them.

Rear wheels with pressure brakes for frames 6291E-A and 6291E-JR (6265E)

NB: 6265E braked rear wheels can only be fitted to frames with 6267E front wheels.

- Replace the rear legs with the wheeled extension pieces. Adjust the height. The frame's handles should be horizontal.

Shopping bag for frames 6291E-A and 6291E-JR (6013)

Attach the 6013 shopping bag to the front and sides of the frame with Velcro.

Front armrests for frames 6291E-A and 6291E-JR (6027)

- Slide the two aluminium armrests onto the vertical bars on each side of the frame, pulling them apart gently until they are just above the horizontal plastic bar. Turn the armrests inwards so that they face each other. Insert the two cowls on each end of the 31cm tube. Fit the 31cm tube into the armrests and fix it in place using 2 screws and nuts.
- Slide the armrest support into the 75cm tube and tighten it. Slide the tube with the handle under the support: tighten as soon as you can see the lug.
- Slide the 75cm tube into the flat armrests and refit onto the support.
- Fit the 75cm tube vertically. Fit a "U" around the 31cm tube into the two holes in the 75cm tube. Tighten temporarily with 2 nuts.
- Fit a "U" around the plastic handle on the upper part of the frame into the 2 holes in the armrest. Tighten temporarily with 2 nuts.
- Position everything correctly and tighten.

FOLDING

P402 and P408

Hold down the central plastic ring and fold the side uprights inwards.

6291E-A and 6291E-JR

Press down the top of one side and fold the side inwards. Repeat for the other side.

MAINTENANCE

Use a soft cloth to clean away any dirt or dust. Use soap and water to remove stubborn stains. Dry with a soft cloth. For disinfection in hospital environments, please follow the hygiene specialist's recommendations.



USER'S MAXIMUM WEIGHT

Please see the table at the end of this document.

3. DEUTSCH

Sie haben ein INVACARE® Produkt gekauft. Unsere Produkte werden nach strengsten Qualitäts- und Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt und entsprechen den europäischen Richtlinien (MDD 93/42/EWG). Sie haben ein Jahr Garantie. Für bestimmte Produkte wird jedoch eine längere Garantie gewährt; fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.

Folgende Gebrauchs- und Pflegeanweisungen müssen unbedingt eingehalten werden:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob sich das Produkt in einwandfreiem Zustand befindet.
- In Zweifelsfällen bezüglich Gebrauchseinschränkungen, Einstellungen oder Pflege des Produkts fragen Sie bitte Ihren Fachhändler.
- Das auf dem Produktetikett angegebene Höchstgewicht für Benutzer  bzw. die angegebene Höchstlast  dürfen nicht überschritten werden.
- Immer darauf achten, daß das Produkt Ihren Bedürfnissen entspricht. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte einen Arzt, Therapeuten oder Ihren Fachhändler.
- Verschlissene, beschädigte bzw. fehlende Teile müssen sofort durch Ihren Fachhändler ersetzt werden.
- Das Produkt niemals im Freien abstellen bzw. aufbewahren.
- Regelmäßig die Stabilität und die Festigkeit des Produktes und gegebenenfalls den festen Sitz der Schrauben und den Zustand der Gummikappen überprüfen.
- Die Produkte dürfen nur mit größter Aufmerksamkeit auf feuchten Flächen eingesetzt werden.

EINSTELLEN DER GRIFFHÖHE (bei allen Stöcken außer den Holzmodellen)

Überzeugen Sie sich auf jeden Fall vor dem Gebrauch von der Festigkeit des Stocks und dem Einrasten des Federknopfes bzw. des Clips.

Modell mit Federknopf

- Sofern vorhanden (Modelle P256, P264A, P265A, P283 I und P2832) den Lärmschutzring abschrauben.
- Den Fuß durch Drücken des Federknopfes freigeben. Den Fuß auf die gewünschte Höhe einstellen. Sofern vorhanden den Lärmschutzring wieder aufschrauben.

Modell mit Clip

- Sofern vorhanden (Modelle P256, P264A, P265A, P283 I und P2832) den Lärmschutzring abschrauben.
- Den Clip entfernen, den Fuß auf die gewünschte Höhe einstellen und die Lochachsen des Innen- und Außenteils in Übereinstimmung bringen.
- Den Clip in der gewünschten Höhe in die Bohrungen einführen und einklinken. Sofern vorhanden den Lärmschutzring wieder aufschrauben.

EINSTELLEN DER MANSCHETTENHÖHE (P225M - P226M - P225L - P226L - P283 I - P2832)

- Auf den Federknopf drücken und die Manschettenhöhe einstellen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Gebrauch, daß der Federknopf eingerastet ist.

ZUSAMMENBAU DES FALTSTOCKS P260

- Die Faltelemente ineinander stecken.
- Die Griffhöhe wie oben angegeben einstellen.

EINSATZ DER DREIBEIN- (P328 ET P328J) UND VIERBEINSTÖCKE (P306)

Den Stock so einsetzen, daß die Auflagen nach außen gerichtet sind (und nicht zum Benutzer). Dreibein- und Vierbeinstöcke dürfen nicht auf Treppen benutzt werden.

PFLERGE

Die Produkte mit einem feuchten Tuch von Staub und Schmutz befreien. Für hartnäckigen Schmutz eine Seifenlauge verwenden. Mit einem weichen Tuch trocknen. Für die Desinfektion im Krankenhausbereich, befolgen Sie bitte die Empfehlungen des Hygiene-fachmanns.



HÖCHSTGEWICHT FÜR BENUTZER

Siehe Tabelle am Dokumentenende.

4. ESPAÑOL

Acaba Ud. de adquirir un producto INVACARE®. Nuestros productos han sido diseñados y fabricados de acuerdo con las más estrictas normas de calidad y seguridad y se ajustan a las directivas europeas (MDD 93/42/EEC). Están garantizados por un año. No obstante, algunos productos disponen de una garantía más extensa; consulte con su distribuidor

Es imprescindible observar las siguientes indicaciones de utilización y mantenimiento:

- Antes de cualquier utilización, compruebe que el producto le haya sido entregado en perfecto estado.
- Póngase en contacto con el vendedor si tiene dudas respecto a las limitaciones de uso, al ajuste o al mantenimiento del producto.
- No exceda el peso máximo de usuario  o el peso máximo de carga  indicado en la etiqueta del producto.
- Procure siempre que el producto se adapte a sus necesidades. En caso de duda, consulte con un profesional de la salud.
- Haga sustituir inmediatamente las piezas gastadas, dañadas o que falten.
- No deje o almacene el producto en el exterior.
- Compruebe periódicamente la estabilidad y rigidez del producto, y en su caso el correcto ajuste de los tornillos y el estado de las conteras de goma.
- Es imprescindible prestar mucha atención cuando se utiliza el producto sobre una superficie húmeda.

AJUSTE DE LA ALTURA DE LA EMPUÑADURA (todos los bastones salvo los modelos de madera)

En todos los casos compruebe la solidez del bastón y el correcto enclavamiento del botón de resorte o clip antes de la utilización.

Modelo con botón de resorte

- Si el bastón lleva abrazadera antirruído (modelos P256, P264A, P265A, P283 I y P2832), desenrosquelo.
- Libere el pie pulsando el botón de resorte. Ajuste el pie a la altura deseada. Si el modelo lleva abrazadera antirruído, vuelva a enroscarlo.

Modelo con clip

- Si el bastón lleva abrazadera antirruído (modelos P256, P264A, P265A, P283 I y P2832), desenrosquelo.
- Quite el clip y ajuste el pie a la altura deseada y alinee el eje de los agujeros de las partes externa e interna.

- Inserte el clip en los agujeros a la altura deseada y encaje el conjunto. Si el modelo lleva abrazadera antirruído, vuelva a enroscarlo.

AJUSTE DE LA ALTURA DEL SOPORTE DE ANTEBRAZO (P225M - P226M - P225L - P226L - P283 I - P2832)

- Apriete el botón de resorte y ajuste la altura del soporte de antebrazo.
- Antes de la utilización compruebe el correcto enclavamiento del botón de resorte.

MONTAJE DEL BASTÓN PLEGABLE P260

- Encaje los elementos plegables unos dentro de otros.
- Ajuste la altura de la empuñadura del modo indicado anteriormente.

UTILIZACIÓN DE LOS BASTONES TRÍPODES (P328 Y P328J) Y CUADRÍPODES (P306)

Utilice el bastón de modo que los apoyos estén situados hacia el exterior (y no hacia el lado del usuario). Los bastones tripodes y cuadrípodas no deben utilizarse en escaleras.

CONSERVACIÓN

Utilice un paño suave humedecido para limpiar el polvo y la suciedad. Utilice agua jabonosa para limpiar la suciedad más resistente. Seque con un paño suave. Para desinfección en medio hospitalario, siga las recomendaciones del especialista en higiene.



PESO MÁXIMO USUARIO

Consulte la tabla al final del documento.

5. ITALIANO

Complimenti per l'acquisto di un prodotto INVACARE®. I nostri prodotti sono progettati e fabbricati secondo le norme di qualità e di sicurezza più severe e sono conformi alle direttive europee (MDD 93/42/EEC). Sono garantiti un anno. Certi prodotti dispongono di una garanzia più importante; consultare il vostro rivenditore.

E' di primaria importanza rispettare le istruzioni per l'uso e manutenzione seguenti:

- Verificare che il prodotto vi è stato consegnato in perfetto stato prima di qualsiasi utilizzazione.
- In caso di dubbio riguardante le restrizioni di utilizzazione, la regolazione o la manutenzione del prodotto, contattare il rivenditore.
- Non superare il peso massimo utilizzatore  o il peso di carico massimo  indicato sull'etichetta del prodotto.
- Fare sempre attenzione che il prodotto sia adatto ai vostri bisogni. In caso di dubbio, consultare un medico.
- I pezzi usati, danneggiati o mancanti dovranno essere immediatamente sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Non lasciare o conservare il prodotto all'esterno.
- Verificare periodicamente la stabilità e la rigidità del prodotto e se necessario il corretto serraggio delle viti nonché lo stato dei puntali in gomma.
- Fare molta attenzione nell'utilizzare il prodotto su una superficie umida.

REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL MANICO (per tutti i bastoni tranne modello in legno)

In ogni caso, verificare la solidità della canna ed il buon inserimento del pulsante a molla o della clip prima dell'utilizzazione.

Modello con pulsante a molla

- Se presente (modelli P256, P264A, P265A, P283 I e P2832), svitare l'anello antirumore.
- Liberare il piede premendo sul pulsante a molla. Regolare il piede all'altezza voluta. Se presente, riavvitare l'anello antirumore.

Modello con clip

- Se presente (modelli P256, P264A, P265A, P283 I e P2832), svitare l'anello antirumore.
- Togliere il clip e regolare il piede all'altezza voluta ed allineare l'asse dei fori delle parti esterna ed interna.
- Inserire la clip nei fori all'altezza scelta e bloccare con la clip. Se presente, riavvitare l'anello antirumore.

REGOLAZIONE IN ALTEZZA DEL MANICO (P225M - P226M - P225L - P226L - P283 I - P2832)

- Premere sul pulsante a molla e regolare l'altezza del manico.
- Verificare il buon inserimento del pulsante prima di qualsiasi utilizzazione.

MONTAGGIO DEL BASTONE PIEGHEVOLE P260

- Incastrare gli elementi pieghevoli gli uni negli altri.
- Regolazione dell'altezza del manico come indicato sopra.

UTILIZZAZIONE DEI BASTONI A TRE PIEDI (P328 E P328J) E A QUATTRO PIEDI (P306)

Utilizzare il bastone in maniera tale che gli appoggi siano situati verso l'esterno (e non dal lato dell'utilizzatore.) I bastoni a tre piedi e quattro piedi non devono essere utilizzati nelle scale.

PULITURA



Utilizzare un panno umido per pulire polvere e sporco. Utilizzare dell'acqua con sapone per pulire lo sporco più importante. Asciugare con un panno soffice. Per la disinfezione in ambiente ospedaliero, seguire le raccomandazioni dello specialista dell'igiene.

PESO MASSIMO UTILIZZATORE

Vedere tabella alla fine del documento.

6. NEDERLANDS

U heeft zojuist een product INVACARE® gekocht. Onze producten worden ontworpen en gefabriceerd volgens de strengste kwaliteit- en veiligheidsnormen en voldoen aan de Europese richtlijnen (MDD 93/42/EEC). Zij hebben een garantie van één jaar. Voor sommige producten geldt een langere garantie: raadpleeg uw leverancier. **U moet zich aan de volgende regels betreffende gebruik en onderhoud houden:**

- U controleert dat het product u in perfecte staat geleverd is, voor u het gaat gebruiken.
- Als u twijfelt over de gebruiksbepalingen, de instelling of het onderhoud van het product, neemt u contact op met uw leverancier.
- U moet zich houden aan het maximumgewicht gebruiker  of de maximale belasting  dat op het etiket van het product staat.
- U moet er altijd voor zorgen dat het product is aangepast aan uw behoeften. Als u twijfelt, neemt u contact op met een dokter.
- U moet versleten, beschadigde of ontbrekende onderdelen onmiddellijk laten vervangen door een erkende reparateur.

- U mag het product niet buiten laten of opslaan.
- U moet regelmatig controleren dat het product nog stabiel en stevig is, dat de eventuele schroeven goed aangedraaid zijn en dat de plastic dopjes in goede staat verkeren.
- U moet goed oppassen als u het product op een vochtige ondergrond gebruikt.

INSTELLEN VAN DE HOOGTE VAN HET HANDVAT (alle stokken, behalve de houten modellen)

U moet altijd controleren dat de stok goed stevig is en dat de drukknop of de clip goed ingesteld is voor u hem gaat gebruiken.

Model met drukknop

- Als die voorhanden is (modellen P256, P264A, P265A, P2831 en P2832), de anti-rammel ring losschroeven.
- De poot vrijmaken door op de drukknop te drukken. De poot op de gewenste hoogte instellen. Als die voorhanden is, de anti-rammel ring weer vastdraaien.

Model met clip

- Als die voorhanden is (modellen P256, P264A, P265A, P2831 en P2832), de anti-rammel ring losschroeven.
- De clip verwijderen en de poot op de gewenste hoogte instellen en de gaten van de externe en interne gedeeltes op elkaar afstellen.
- De clip op de gewenste hoogte in de gaten steken en vastzetten. Als die voorhanden is, de anti-rammel ring weer vastdraaien.

AFSTELLING VAN DE HOOGTE VAN DE HANDGREEP (P225M – P226M - P225L - P226L - P2831 - P2832)

- Op de drukknop drukken en de hoogte van de handgreep instellen.
- Controleren dat de drukknop goed vastzit voor u de stok gaat gebruiken.

MONTAGE VAN DE VOUWSTOK P260

- De vouwbare elementen in elkaar zetten.
- De hoogte van het handvat instellen zoals hierboven staat.

GEbruIK VAN DE DRIEPOOT (P328 ET P328J) EN VIERPOOT (P306)

Gebruik het loophulpmiddel zodanig dat de steunpunten naar buiten wijzen (niet aan de kant van de gebruiker). De driepoot en vierpoot moeten niet gebruikt worden op trappen.

ONDERHOUD

Gebruik een vochtig zacht doekje om stof en vuil te verwijderen. Gebruik zeepwater om grof vuil te verwijderen. Met een zacht doekje droogmaken. Voor ontsmetting in ziekenhuizen, volgt u de aanbevelingen van de sterilisatie dienst.



MAXIMUMGEWICHT GEBRUIKER

Zie tabel aan het einde van het document.

7. PORTUGUÊS

Acaba de adquirir um produto INVACARE®. Os nossos produtos são concebidos e fabricados segundo as normas de qualidade e de segurança mais severas e estão conformes às directivas europeias (MDD 93/42/EEC). São garantidos um ano. No entanto, alguns produtos dispõem duma garantia mais importante; consultar o seu revendedor.

É imperativo respeitar as seguintes indicações de utilização e de limpeza:

- Verificar se o produto que lhe foi entregue está em perfeito estado antes de qualquer utilização.
- Em caso de dúvida respeitante às restrições de utilização, à regulação ou à manutenção do produto, contactar o revendedor.
- Não ultrapassar o peso máximo utilizador  ou o peso de carga máximo  indicado na etiqueta do produto.
- Preste bem atenção para que o produto seja adaptado às suas necessidades. Em caso de dúvida, consultar um profissional de saúde.
- As peças usadas, danificadas ou que faltam deverão ser imediatamente substituídas por um reparador aprovado.
- Não deixar ou armazenar o produto no exterior.
- Verificar periodicamente a estabilidade e a rigidez do produto e em caso de necessidade o aperto correcto dos parafusos bem como o estado das extremidades de borracha.
- Uma grande vigilância é imperativa na utilização do produto em superfície húmida.

REGULAÇÃO DA ALTURA DA PEGA (todas as bengalas excepto os modelos de madeira)

Em todos os casos, verificar a solidez da bengala e a boa engrenagem do botão de mola ou da fixação antes da utilização.

Modelo com botão de mola

- Se presente (modelos P256, P264A, P265A, P2831 e P2832), desaparafusar a anilha anti barulho.
- Libertar o pé premindo o botão de mola. Regular o pé à altura desejada. Se presente, aparafusar a anilha anti barulho.

Modelo com fixação

- Se presente (modelos P256, P264A, P265A, P2831 e P2832), desaparafusar a anilha anti barulho.
- Retirar a fixação e regular o pé à altura desejada e alinhar o eixo dos orifícios das partes externa e interna.
- Inserir a fixação nos orifícios à altura escolhida e fixar. Se presente, aparafusar a anilha anti barulho.

REGULAÇÃO DA ALTURA DO PUNHO (P225M – P226M - P225L - P226L - P2831 - P2832)

- Premir o botão de mola e regular a altura do punho.
- Verificar a boa engrenagem do botão de mola antes da utilização.

MONTAGEM DA BENGALA DOBRÁVEL P260

- Encaixar os elementos dobráveis uns nos outros.
- Regular a altura da pega como indicado acima.

UTILIZAÇÃO DAS BENGALAS TRIPÉS (P328 E P328J) E QUADRIpÉS (P306)

Utilizar a bengala de maneira a que os suportes fiquem situados para o exterior (e não do lado do utilizador.) As bengalas tripés e quadripés não podem ser utilizadas nas escadas.

LIMPEZA

Utilizar um pano macio húmido para limpar a poeira e a sujidade. Utilizar água com sabão para limpar a sujidade mais importante. Secar com um pano macio. Para desinfectar em meio hospitalar, seguir as recomendações do especialista da higiene.



PESO MÁXIMO UTILIZADOR

Ver o quadro no fim do documento.

8. SVENSKA

Du har nyss köpt en produkt från INVACARE®. Våra produkter är utformade och tillverkade enligt stränga kvalitets- och säkerhetsstandarder och överensstämmer med europeiska direktiv (MDD 93/42/EEG). De har ett års garanti. Vissa produkter har emellertid en längre garanti – rådfråga din återförsäljare.

Det är viktigt att du följer följande användnings- och underhållsanvisningar:

- Kontrollera att produkten som du har fått är i gott skick innan du använder den.
- Kontakta återförsäljaren om du är tveksam om produktens användningsrestriktioner, reglering eller underhåll.
- Överskrid inte den maximala brukarvikten  eller den maximala belastningsvikten  som anges på produktens etikett.
- Se alltid till att produkten är anpassad till dina behov. Rådfråga yrkesverksamma inom sjuk- och hälsovård om du är tveksam.
- Delar som är utslitna, skadade eller saknas måste omedelbart bytas ut av en behörig reparatör.
- Lämna inte och förvara inte produkten utomhus.
- Kontrollera med jämna mellanrum produktens stabilitet och stelhet och, vid behov, att skruvarna är åtdragna samt att rörändarna i gummi är i gott skick.
- Du måste vara mycket försiktig när du använder produkten på våta ytor.

REGLERING AV KRYCKORNAS HANDTAG I HÖJDLED (alla kryckor utom modeller i trä)

Du måste alltid kontrollera att kryckan är stadig och att den fjädrande knappen eller klämman är inkopplad före användning.

Modell med fjädrande knapp

- Skruva av den ljuddämpande ringen i förekommande fall (på modellerna P256, P264A, P265A, P2831 och P2832).
- Frigör kryckans ben genom att trycka på den fjädrande knappen. Justera till önskad längd. Skruva på den ljuddämpande ringen i förekommande fall.

Modell med klämman

- Skruva av den ljuddämpande ringen i förekommande fall (på modellerna P256, P264A, P265A, P2831 och P2832).
- Ta bort klämman och justera till önskad längd. Hålen i de utvändiga och invändiga delarna ska placeras i linje med varandra.
- Skjut in klämman i hålen i önskad höjd och kläm fast. Skruva på den ljuddämpande ringen i förekommande fall.

REGLERING AV ARMSTÖDSBYGELNS HÖJD (P225M, P226M, P225L, P226L, P2831 och P2832)

- Tryck på den fjädrande knappen och justera armstödsbygeln höjd.
- Kontrollera att den fjädrande knapp är riktigt inkopplad före användning.

MONTERING AV DEN HOPVIKBARA KRYCKAN P260

- Foga in de hopvikbara delarna i varandra.
- Reglera kryckans handtag i höjdled enligt beskrivningen ovan.

ANVÄNDNING AV GÅBOCKAR MED TRE BEN (P328 OCH P328J) OCH FYRA BEN (P306)

Använd gåböcken så att stödbenen är placerade utåt (och inte mot brukaren). Gåböckarna med tre och fyra ben får inte användas i trappor.

UNDERHÅLL

Använd en mjuk och fuktig trasa för att ta bort damm och smuts. Använd tvålatten för att ta bort svår smuts. Torka med en mjuk trasa. Följ hygienspecialistens rekommendationer för desinfektion i sjukhusmiljö.



MAXIMAL BRUKARVIKT

Se tabellen i slutet av dokumentet.

9. DANSK

Du har netop købt et produkt fra INVACARE®. Vore produkter er designet og produceret i henhold til de strengeste kvalitets- og sikkerhedsnormer og er i overensstemmelse med EU-direktiverne (MDD 93/42/EØF). Produkterne er dækket af et års garanti. Visse af vore produkter er dog dækket af en længere garanti. Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger.

Det er påkrævet, at følgende anvisninger for brug og vedligeholdelse overholdes:

- Kontroller, at det leverede produkt er i perfekt stand, før det tages i brug.
- Kontakt forhandleren, hvis du er i tvivl om eventuelle begrænsninger for brug, indstilling eller vedligeholdelse af produktet.
- Den maksimale brugervægt  og den maksimale belastning  der er anført på produktetiketten, må ikke overskrides.
- Kontroller altid omhyggeligt, at det pågældende produkt opfylder dine krav og behov. Kontakt en fagperson inden for sundhedsvæsenet, hvis du er i tvivl.
- Alle slidte, beskadigede og manglende dele skal udskiftes med det samme af en autoriseret reparatør.
- Efterlad og opbevar ikke produktet udendørs.
- Kontroller med regelmæssige mellemrum, at produktet er stabilt og korrekt afstivet, og efterse eventuelt, at skrueerne er korrekt tilspændte, og at gummimufferne er i sikker stand.
- Det er vigtigt at være meget forsigtig, når dette produkt anvendes på en fugtig overflade.

INDSTILLING AF HÅNDGREBETS HØJDE

(gælder for alle modeller undtagen modellerne i træ)

Kontroller altid, at stokken er solid, og at trykknappen eller clipsen er korrekt blokeret, før stokken bruges.

Model med trykknop

- Hvis modellen er udstyret med en stødæmpende ring (model P256, P264A, P265A, P2831 og P2832), skal ringen løsnes.
- Løs foden ved at trykke på trykknappen. Indstil foden i den ønskede højde. Skru den stødæmpende ring på igen, hvis modellen er udstyret med en sådan ring.

Model med clips

- Hvis modellen er udstyret med en støjdæpende ring (model P256, P264A, P265A, P283I og P2832), skal ringen løsnes.
- Tag clipsen af, og indstil foden i den ønskede højde. Juster hullerne på den yderste og inderste del i forhold til hinanden.
- Sæt clipsen fast i hullerne i den ønskede højde. Skru den støjdæpende ring på igen, hvis modellen er udstyret med en sådan ring.

HØJDEINDSTILLING AF UNDERARMSSTØTTEN (P225M - P226M - P225L - P226L - P283I - P2832)

- Tryk på knappen, og indstil underarmsstøttens højde.
- Kontroller, at trykknappen er korrekt blokeret, før stokken bruges.

MONTERING AF SAMMENKLAPPELIG STOK P260

- Skub de sammenklappelige elementer ind i hinanden.
- Indstil håndgrebets højde som beskrevet herover.

BRUG AF TREFODET STOK (P328 OG P328J) OG FIREFODET STOK (P306)

Brug stokken således, at støttefladerne vender udad og ikke indad mod brugeren. De tre- og firefodede stokke må ikke anvendes på trapper.

VEDLIGEHOJDELSE

Brug en fugtig og blød klud til at fjerne støv og snavs. Brug sæbevand til at rengøre mere fasthængende snavs. Tør efter med en blød klud. Følg anvisningerne fra en fagperson inden for hygiejne ved desinficering i hospitalsmiljø.



MAKSIMAL BRUGERVÆGT

Se skemaet sidst i dokumentet.

10. SUOMI

Olet hankkinut INVACARE® -tuotteen. Tuotteemme on suunniteltu ja valmistettu kaikkein tiukimpien laatu- ja turvallisuusstandardien mukaisesti ja ne ovat eurooppalaisten direktiivien (MDD 93/42/ETY) mukaisia. Tuotteiden takuu-aika on yksi vuosi. Joillakin tuotteilla on kuitenkin pidempi takuu-aika. Kysy lisätietoja jälleenmyyjältä.

Noudata ehdottomasti seuraavia käyttö- ja kunnossapito-ohjeita:

- Tarkista tuotteen virheettömyys ennen sen käyttöä.
- Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käyttörajoituksista, säädöistä tai kunnossapidosta, ota yhteys jälleenmyyjään.
- Älä ylitä käyttäjän painorajoitusta  tai tuotteen etikettiin merkittyä enimmäiskuormitusta .
- Varmista aina, että tuote vastaa tarpeitasi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
- Valtuutetun korjaajan on vaihdettava kuluneet, vahingoittuneet tai puuttuvat osat välittömästi.
- Älä jätä tuotetta ulos tai säilytä sitä ulkona.
- Varmista säännöllisesti tuotteen tukevuus ja lujuus ja tarvittaessa ruuvien kunnollinen kiinnitys sekä kumiholkkien kunto.
- Noudata suurta varovaisuutta, kun käytät tuotetta kostealla alustalla.

KAHVAN KORKEUDEN SÄÄTÖ (kaikki kävelykepit, lukuun ottamatta puusta tehtyjä malleja)

Varmista kaikissa tapauksissa kepin tukevuus ja jousipainikkeen tai hakasen kunnollinen kiinnitys ennen käyttöä.

Jousipainikkeella varustettu malli

- Kierrä melunvaimennusrenkas irti, jos sellainen on olemassa (mallit P256, P264A, P265A, P283I ja P2832).
- Vapauta jalka painamalla jousipainiketta. Säädä jalka halutulle korkeudelle. Kierrä mahdollinen melunvaimennusrenkas paikoilleen.

Hakasella varustettu malli

- Kierrä melunvaimennusrenkas irti, jos sellainen on olemassa (mallit 256, P264A, P265A, P283I ja P2832).
- Poista hakanen ja säädä jalka halutulle korkeudelle. Kohdista ulko- ja sisäosien reikien akseli.
- Työnnä hakanen reikiin halutulle korkeudelle ja napsauta kiinni. Kierrä mahdollinen melunvaimennusrenkas paikoilleen.

KYNNÄRPÄÄTUEN KORKEUDEN SÄÄTÖ (P225M - P226M - P225L - P226L - P283I - P2832)

- Paina jousipainiketta ja säädä tuen korkeus.
- Varmista jousipainikkeen kunnollinen kiinnitys ennen käyttöä.

KOKOONTAITETTAVAN KÄVELYKEPIN P260 ASENNUS

- Työnnä kokoontaitettavat osat toistensa sisään.
- Säädä kahvan korkeutta yllä olevien ohjeiden mukaisesti.

KOLMIJALKAISEN (P328 JA P328J) JA NELIJALKAISEN (P306) KÄVELYKEPIN KÄYTTÖ

Käytä kävelykeppiä siten, että tuet sijaitsevat ulkopuolella (eivät käyttäjän puolella.) Älä käytä kolmijalkaista ja nelijalkaista kävelykeppiä portaissa.

KUNNOSSAPITO



Puhdista pöly ja lika kostutetulla, pehmeällä liinalla. Puhdista suuremmat liat saippuavedellä. Kuivaa pehmeällä liinalla. Noudata hygienialan asiantuntijan suosituksia tuotteen desinfiointiseksi sairaalaympäristössä.

KÄYTTÄJÄN PAINORAJOITUS

Katso käyttöohjeen lopussa olevaa taulukkoa.

11. NORSK

Du har nå blitt eier av et INVACARE®-produkt. Våre produkter er designet og fabrikkert ifølge de aller strengeste kvalitets- og sikkerhetsstandarder, og de er i overensstemmelse med det europeiske direktivet (MDD 93/42/EEC). De har ett års garanti. Imidlertid har enkelte produkter lengre garanti. Vennligst ta kontakt med din forhandler. **Det er absolutt nødvendig å overholde følgende bruks- og vedlikeholdsinstruksjoner:**

- Kontroller at produktet er levert i god stand før det tas i bruk.
- I tilfelle tvil angående produktets bruksrestriksjoner, justering eller vedlikehold, vennligst ta kontakt med din forhandler.
- Ikke overskrid maksimumsvekt for bruker  eller maksimums-lastvekt  som angis på produktets etikett.

- Pass alltid på at produktet er tilpasset dine behov. I tilfelle tvil, ta kontakt med en person med helsefaglig utdanning.
- Brukte, skadede eller manglende deler skal øyeblikkelig skiftes ut av godkjent reparatør.
- Produktet skal ikke oppbevares eller lagres utendørs.
- Kontroller produktets stabilitet og rigiditet regelmessig, og eventuelt at skruene er skikkelig skrudd til og gummiendestykkenes forfatning.
- Det er særdeles viktig å være ytterst påpasselig ved bruk av produktet på en våt overflate.

JUSTERING AV HÅNDTAKETS HØYDE (alle stokkene unntatt modeller av tre)

I alle tilfeller må stokkens soliditet kontrolleres likeledes som den riktige innkoblingen av trykknappen før bruk.

Modell med trykknapp

- Skru løs den støydæpende ringen (på modellene P256, P264A, P265A, P283I og P2832).
- Frigjør foten ved å trykke på trykknappen. Juster foten i ønsket høyde. Skru fast den støydæpende ringen hvis den er tilstede.

Modell med klips

- Skru løs den støydæpende ringen (på modellene P256, P264A, P265A, P283I og P2832).
- Fjern klipsen og juster foten i ønsket høyde og ordne hullakselen for de eksterne og interne delene i rett linje.
- Før inn klipsen i hullene i ønsket høyde og klips fast. Skru løs den støydæpende ringen hvis den er tilstede.

JUSTERING AV HØYDEN PÅ MANSJETTEN (P225M - P226M - P225L - P226L - P283I - P2832)

- Trykk på trykknappen for å justere mansjettøyden.
- Kontroller at trykknappen innkobles slik den skal før bruk.

MONTERING AV SAMMENLEGGBAR STOKK P260

- Sett sammen de sammenleggbare delene.
- Juster høyden på håndtaket som angitt ovenfor.

BRUK AV STOKKER MED TRE FØTTER (P328 OG P328J) OG STOKKER MED FIRE FØTTER (P306)


Bruk stokken slik at støttene er plassert utover (og ikke på brukersiden). Stokkene med tre og fire føtter skal ikke brukes i trapper.

VEDLIKEHOLD

Brug en myk fuktet klud for å fjerne støv og skitt. Brug såpevann for å rengjøre større flekker. Tørk med en myk klud. Ved desinfisering i sykehus, følg prosedyrene i hygieneforskriftene

BRUKERENS MAKSIMUMSVEKT

Se tabell til slutt i dokumentet.

	 (kg)
P328J	75
P225L - P225M - P226L - P226M - P240 - P264A - P265A - P306 - P252 - P253 - P254 - P255 - P 256 - P257 - P 260 - P270 - P328 - P227S - P228B - P228G - P228R - P283I - P2832	100
P 2802 - P 2803 - P2804 - P2805 - P2806	120

